

Madhusudana — the killer of the wicked demon, Madhu. But it would be to my everlasting ignominy as the killer of the kith and kin, if I ever indulged in this warfare"—this is what Arjuna implies.

निहत्य धार्तराष्ट्रान् नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ।

पापमेवाश्रयेदस्मान् हत्वैतानाततायिनः ॥ ३६

निहत्य धार्तराष्ट्रान् नः का प्रीतिः स्यात् जन-अर्दन ।

पापम् एव आ-श्रयेत् अस्मान् हत्वा एतान् आततायिनः ॥

nihatya dhārtarāṣṭrān naḥ kā prītiḥ syāj janārdana ।
pāpam evā'srayed asmān hatvai'tān ātatāyinaḥ ॥

निहत्य *nihatya* having slain धार्तराष्ट्रान् *dhārtarāṣṭrān* sons of Dhrtarashtra नः *naḥ* to us का *kā* what प्रीतिः *prītiḥ* pleasure स्यात् *syāt* may be जनार्दन *janārdana* O Janardana पापम् *pāpam* sin एव *eva* only आश्रयेत् *āśrayet* would take hold अस्मान् *asmān* to us हत्वा *hatvā* having killed एतान् *etān* these आततायिनः *ātatāyinaḥ* felons

What delight can we derive, O Janardana, by doing away with these sons of Dhrtarashtra? Sin only will accrue to us by slaying these desperadoes. 36

Janardana is yet another popular name of Sri Krishna, meaning 'a person who is worshipped by people for prosperity and emancipation.'

An *ātatāyin* is here translated as a desperado. There is no criminal offence to which he is stranger. The rival cousins have all been confirmed desperadoes. They secretly set fire to the residence where the Pandavas were expected to be sleeping; they surreptitiously tried to poison the food of